



This PDF was generated on 28/01/2022 from online resources of
the **Qatar Digital Library**

The online record can be viewed at:

http://www.qdl.qa/en/archive/81055/vdc_100000001524.0x0003b9

It contains extra information, high resolution zoomable views and transcriptions.

Letters to Lewis Pelly from local rulers and shaikhs, with translations in English.

Holding Institution	British Library: India Office Records and Private Papers
Reference	Mss Eur F126/46
Date(s)	1863-1870 (CE, Gregorian)
Written in	Arabic, English and Persian in Arabic and English script
Extent and Format	1 file, 9 items (17 folios)
Copyright for document	Public Domain

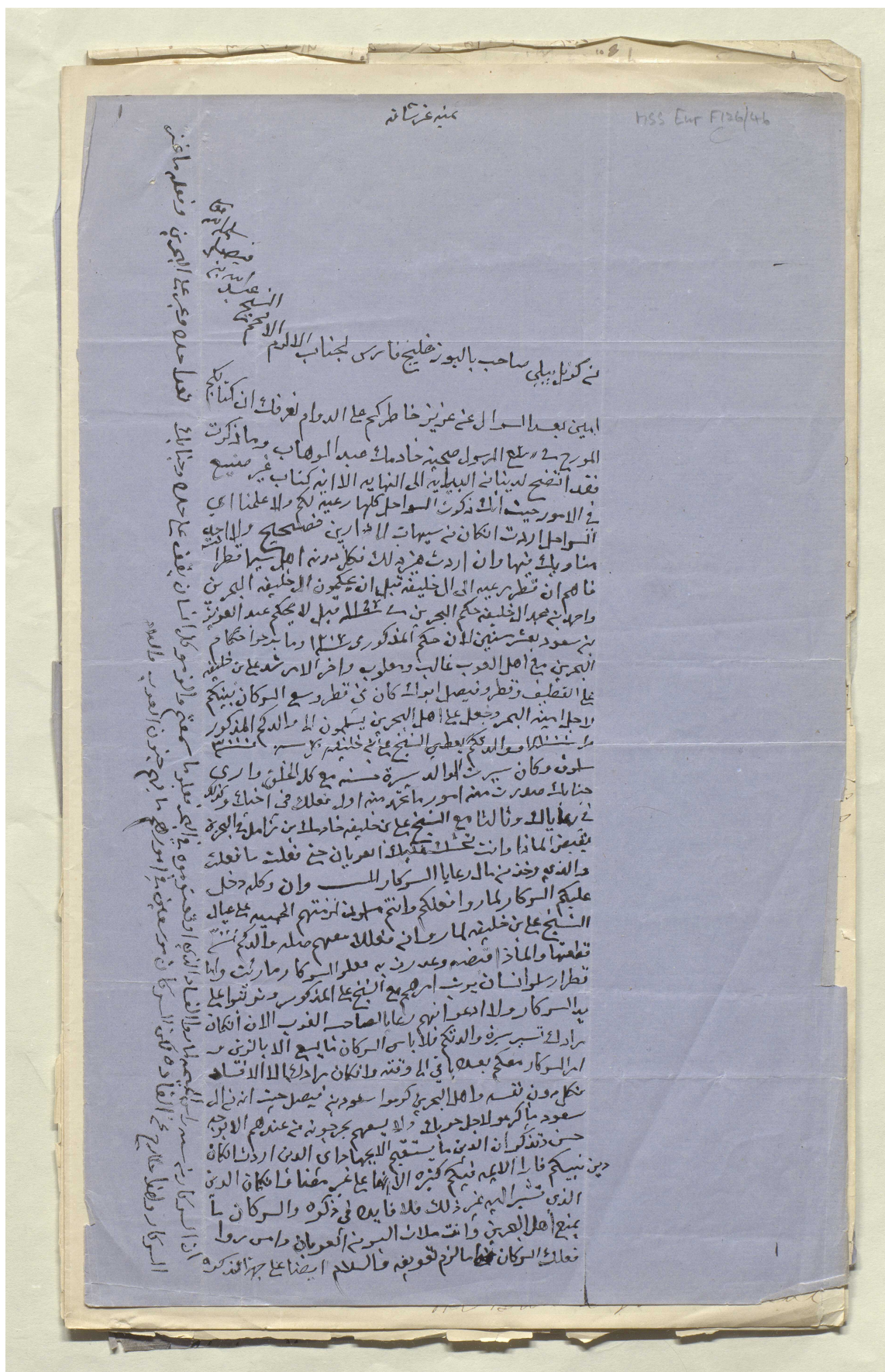


About this record

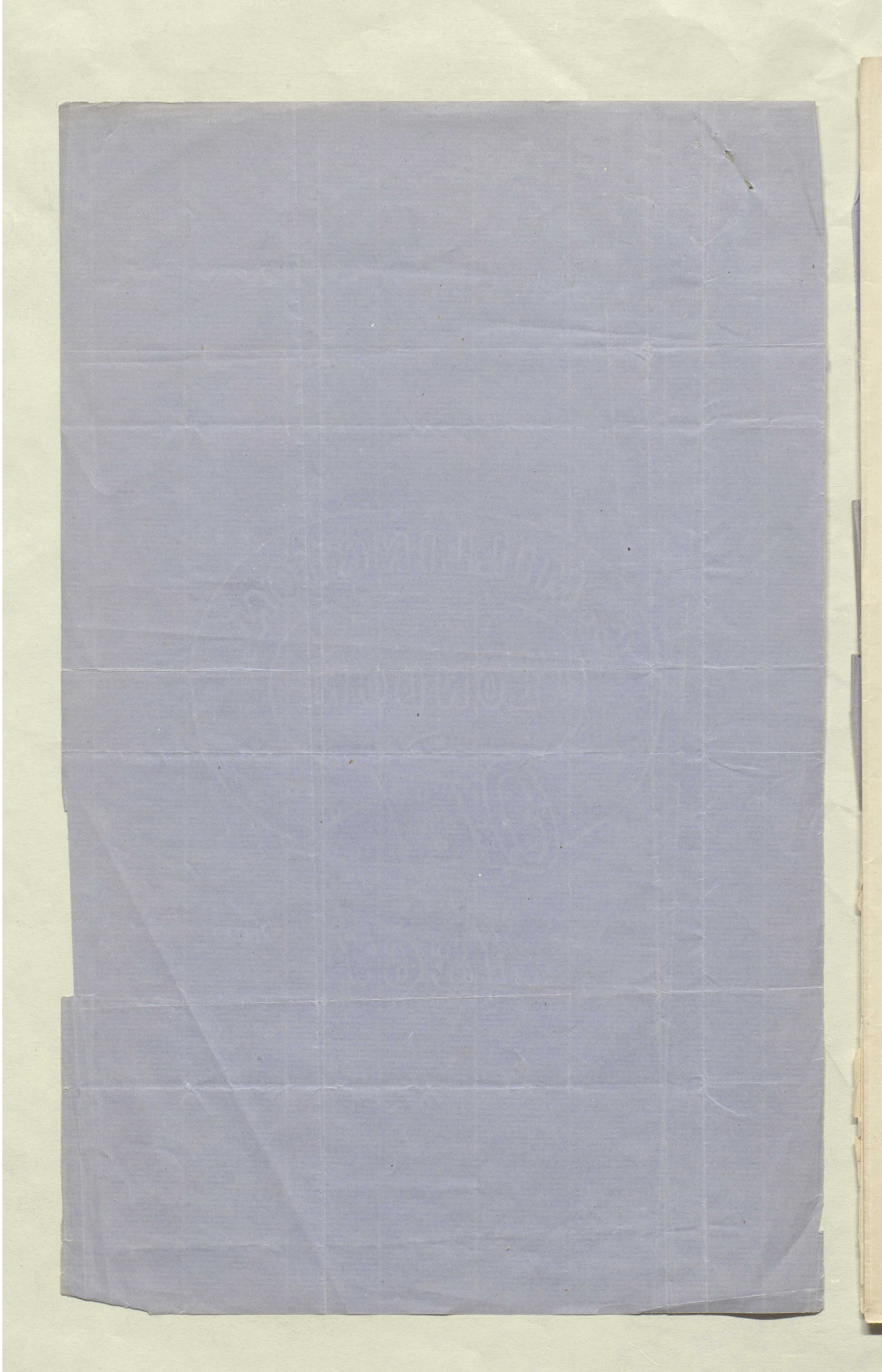
Correspondence in Arabic, mostly with translations in English, from Thuwaini bin Said, Sultan of Muscat; Zayid I bin Khalifah Al-Nahyan, Chief of Abu Dhabi; Abdullah bin Faisal bin Turki al-Saud, Ruler of Najd; Majid bin Said Al-Busair, Sultan of Zanzibar; the British native agent at Sharjah, Haji Ya'qub; and other individuals.

The topics discussed in the letters includes the historic rights of ownership of the Arab Coast by individual tribes; movements of Arab tribes and their choice of settlement; attempts by the Wahhabis to extend their influence along the Arab Coast; allegations of acts of piracy on merchant vessels; and the British Government's attack on al-Qatif in response to disturbances which led to damage to British subjects property.

Letter from Syed Majid [Sayyid Majid bin Said Al-Busaid] addressed, via Colonel
Lewis Pelly, to Ameer Abdullah [Adbullah bin Faisal bin Turki al-Saud] [1r]
(1/6)



**Letter from Syed Majid [Sayyid Majid bin Said Al-Busaid] addressed, via Colonel
Lewis Pelly, to Ameer Abdullah [Adbullah bin Faisal bin Turki al-Saud] [1v]
(2/6)**



Letter from Syed Majid [Sayyid Majid bin Said Al-Busaid] addressed, via Colonel
Lewis Pelly, to Ameer Abdullah [Adbullah bin Faisal bin Turki al-Saud] [2r]
(3/6)

Syed Majid's

Colonel Pelly to Ameer Abdullah

Al. I have received your letter of
Rubees-oor. Since by the hand of
your servant Abdul Wahab and
have understood its contents from
the beginning to the end.

Your letter does not contain
all that is right.

In the first place you say
the whole coast is subject to you.

What coast do you mean?
If you mean from Seyhat to Sak-
heem you are right.

But if you mean other places
such places have different owners
especially Gutter.

The Gutter people are the
Subjects of the al Khaleefa and
have been so long before they be-
come Rulers of Bahrein.

In 1197 Ahmed ben Abd.
homed become Ruler of Bahrein
(or 10 years before Abdul Azeer ben
Saood) down to the year 1207.

Rulers of Bahrein who disputes with the Wahabees
continually and eventually Ali
ben Khaleefa took the Gutter
and Gutter while your father
Syed was at Gutter.

The British Government

Letter from Syed Majid [Sayyid Majid bin Said Al-Busaid] addressed, via Colonel
Lewis Pelly, to Ameer Abdullah [Adbullah bin Faisal bin Turki al-Saud] [2v]
(4/6)

mediated in order to preserve
the peace of the sea and ar-
ranged that the Bahrein people
should pay your father 18,000
Riands per annum -

But your father Yusuf
also gave to Ali ben Khuleefa
an annual present of 3,000
Riands of notes -

Your father also treated
people well - But your mode
of treating them is not approved
for instance your treatment
of your Brother Saoud and other
people your Riots and more
especially Ali ben Khuleefa
while your servant Ben Jamel
was at Bahrein demanding
the tribute, you were preparing
troops to attack Bahrein and
carried your intentions into
effect and caused loss to the
Subjects of the British Govern-
ment to the extent of
Riands -

Government finding you
being Mooring, treating the
Ali Khuleefa so shamefully
interfered in their behalf and
helped them - in the manner
that you have yourself hoped
You have ceased giving
the customary present of 3000 Riands

Letter from Syed Majid [Sayyid Majid bin Said Al-Busaid] addressed, via Colonel
Lewis Pelly, to Ameer Abdullah [Adbullah bin Faisal bin Turki al-Saud] [3r]
(5/6)

of dates your father used
to give at ben Khuleefa
But you received your Zukat
and oppressed him besides
As regards ^{people} Guttur they
sent a deputy to Sheikh Ali ben
Khuleefa and entered into an ar-
rangement with him under
the cognizance of the British
Govt. They have never asked
themselves as your Subjects

If you like to act as your
father did - it will be all
right and you will find
that the British Govt. will do its
best to help you - and they will
take their own time in ar-
ranging matters. They may
have with you

But if you are inclined to be
mischievous everyone will bring
his power to bear against you

The Bohemian people have
respected Good because he
is of your family. Not because
he has a quarrel with you -

They could not ask them
him away against his wish.

You say Religion can
not be upheld without War

What Religion do you
refer to. If you mean that
of your own Prophet. Why
have you many Mans
among you - But if you

Letter from Syed Majid [Sayyid Majid bin Said Al-Busaid] addressed, via Colonel
Lewis Pelly, to Ameer Abdullah [Adbullah bin Faisal bin Turki al-Saud] [3v]
(6/6)

me are the Religion of
Others - no good can arise
from mentioning it -

You have now filled
the land with Arabs - Govt
has heard of your past
proceedings -

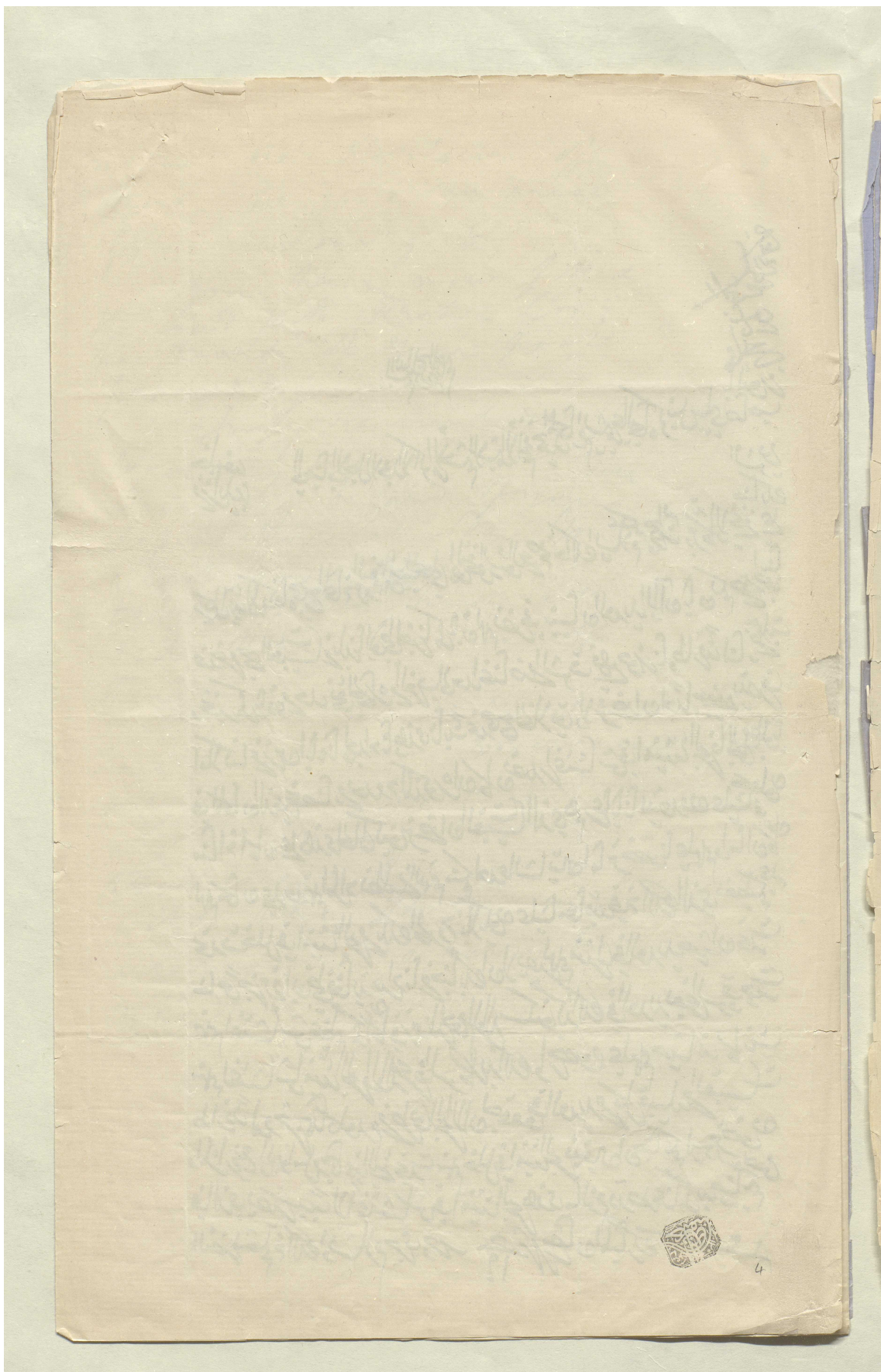
Only remind you of
what they did at Rasulphyma
when they heard of your
depredations at Sea - You
must have heard what
they did - and how all
did their best to help
them -

And now you have
come to Bahrein - Government
are aware of your proceedings
and that you act against
their wishes - They are not
wild like Arabs, and
are never in a hurry but
take their time -

**Letter from Shaikh Zayid ben Khalifeh [Zayid I bin Khalifa Al Nahyan], Chief of
Aboothabee [Abu Dhabi] to Lieutenant Colonel Lewis Pelly, HBM's Political
Resident Persian Gulf, Bushire [4r] (1/4)**

[illegible]

**Letter from Shaikh Zayid ben Khalifeh [Zayid I bin Khalifa Al Nahyan], Chief of
Aboothabee [Abu Dhabi] to Lieutenant Colonel Lewis Pelly, HBM's Political
Resident Persian Gulf, Bushire [4v] (2/4)**



Letter from Shaikh Zayid ben Khalifeh [Zayid I bin Khalifa Al Nahyan], Chief of
Aboothabee [Abu Dhabi] to Lieutenant Colonel Lewis Pelly, HBM's Political
Resident Persian Gulf, Bushire [5r] (3/4)

Translated purport of a letter
From Shaikh Zayid ben Khalifeh
Chief of Aboothabee
To Lieut. Colonel Lewis Pelly C.S.I.
H.B.M. Pol. Resident Persian Gulf Bushire

Dated 19th Ramadhan 1297
13th December 1876

Recd. at Bushire 19th Dec 76

A. C.

On the departure of the Hobaysat
Tribe from Aboothabee I informed you that
it was their intention to build and settle
at Odaid. The truth of my statement has
now become known to you.

I should inform you that my territorial
jurisdiction extends from Nakce. W. Sejah
on the West to Aglenaz on the East, and
all within these limits belong to me as hereditary
possessions descended from my ancestors.
This is known to all the world, and I cannot
consent to a stranger taking possession of any
place belonging to me within those limits.

When any disturbance at sea takes
place you call upon me to answer for it -
how is it then that you consent the Hobaysat
Tribe - my own subjects - committing acts of ^(or offences) ~~violence~~
and fixing abodes independently for themselves
I beg therefore to request that you will either permit
me (use force) against them, or relieve me
of the responsibility (or consequences) of any
breach of the peace at sea occurring within the
limits beyond that of the Island of Aboothabee
itself.

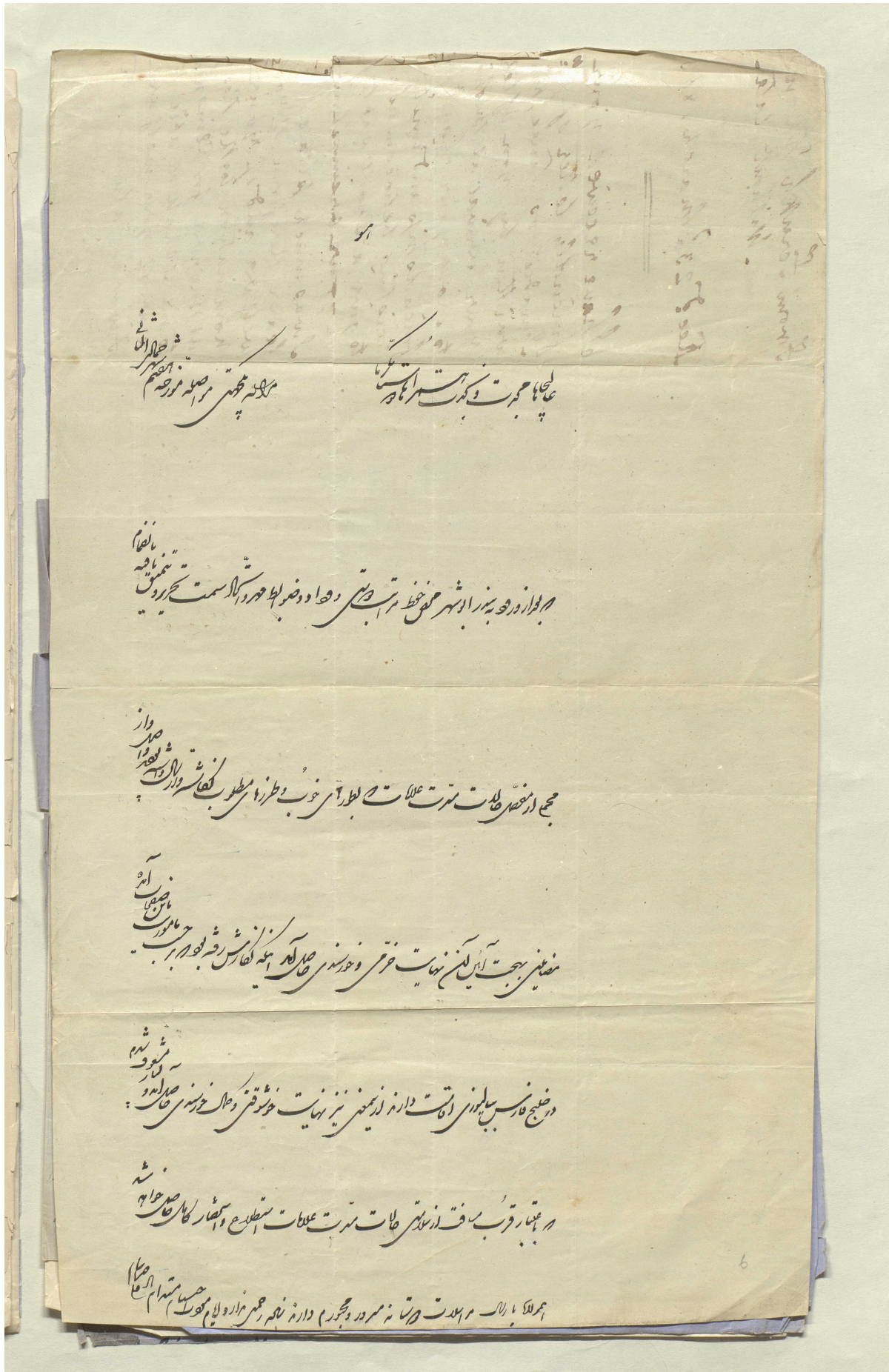
I do not wish the above mentioned tribe
to settle at Odaid because they will cause
disturbances as great as ^{has} had place down

Letter from Shaikh Zayid ben Khalifeh [Zayid I bin Khalifa Al Nahyan], Chief of
Aboothabee [Abu Dhabi] to Lieutenant Colonel Lewis Pelly, HBM's Political
Resident Persian Gulf, Bushire [5v] (4/4)

the lifetime of my father of blessed memory.
On that occasion some pirates settled at Odnid,
in the same manner as now, and committed
disturbances at sea. My father represented
the matter to Gov^t who permitted him to
pursue them ^{pirates} on the ground that they were his
own subjects, and he reduced them to a state
of ruin. -

There have now collected by sea at
Odnid men of all Tribes - of the Ghobars,
the Mazaree, the Howanul and others of
the like from whom any time a breach of the peace
at sea may be expected. - I have now
clearly informed you ~~of what~~ I deemed
necessary ~~to do~~, and ^{who} I am sure that you
will not countenance those who may
cause disturbances at sea. -

Letter from Farukh Khan, Tehran to Lewis Pelly, Bushire [6r] (1/2)



Letter from Farukh Khan, Tehran to Lewis Pelly, Bushire [6v] (2/2)

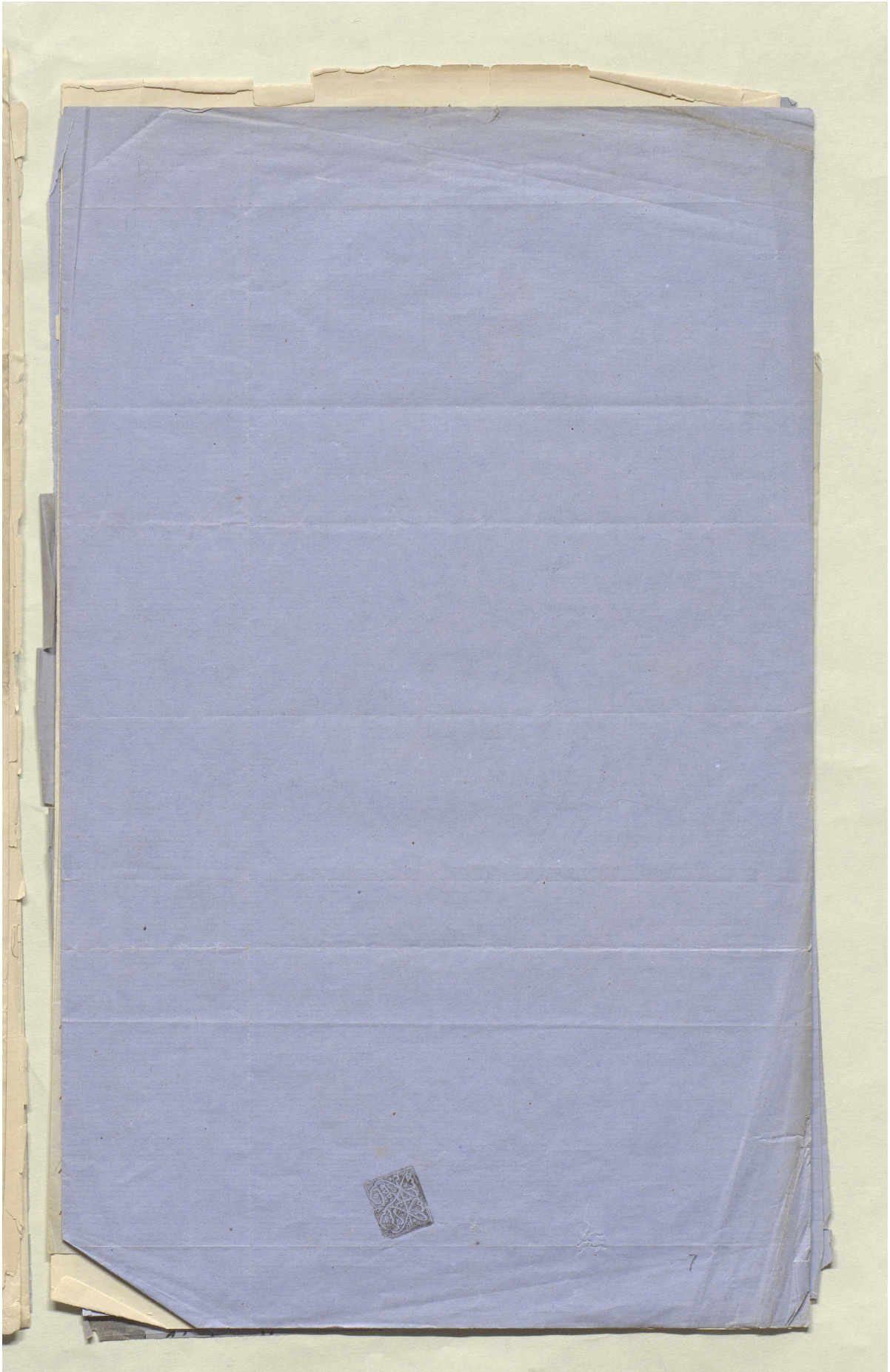
From Farukh Khan
Tehran. Without date.

Recd 23rd March 1883

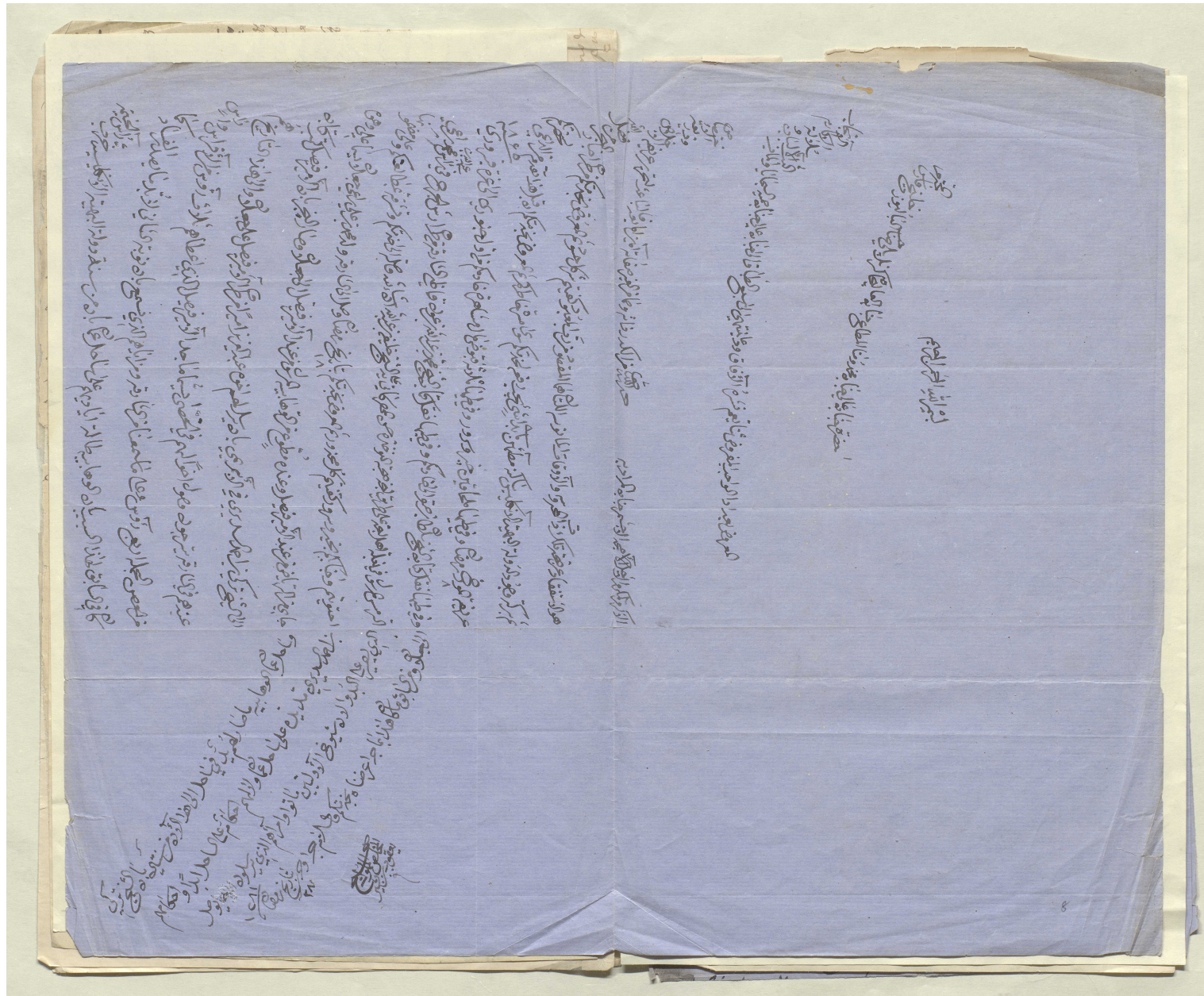
I have received your
friendly letter of 7th
and am glad to hear
written by you after
your arrival at Bushire
to show your regard for
friendship and unity
existing between us and
to give a short sketch
of your circumstances.
I was much pleased to
learn therefore of your
welfare and of your
nomination to the Regy
at Bushire for being near
to me. I shall be able to
hear of your welfare
I will be always with
your communications &
Believe me Yrs



Letter from the Shargah [Sharjah] agent (Haji Ya'qub) to Lewis Pelly [7r] (1/3)



Letter from the Shargah [Sharjah] agent (Haji Ya'qub) to Lewis Pelly [8r] (2/3)

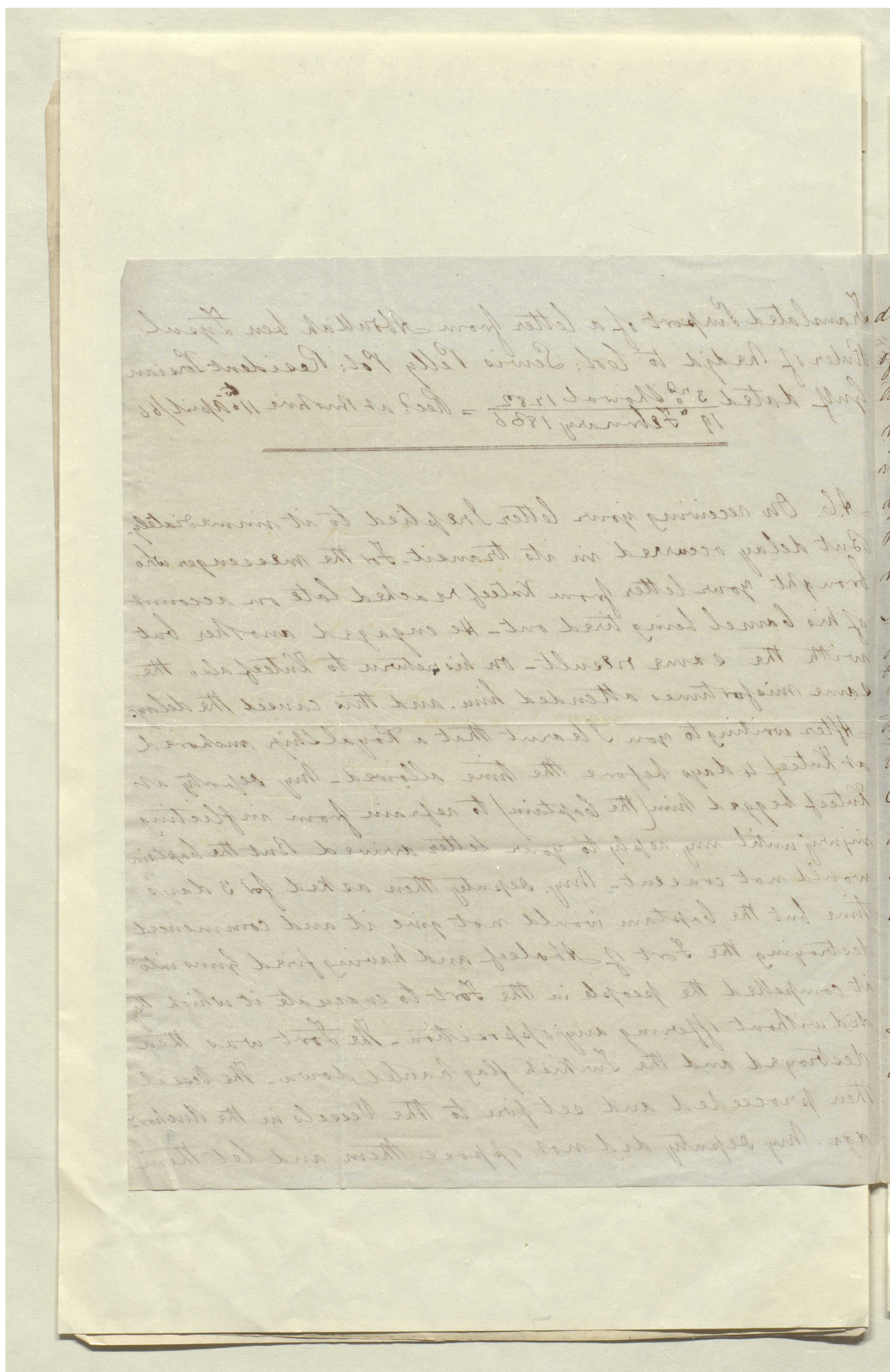


'Translated purport of a letter from Abdullah ben Fysul [Adbullah bin Faisal bin Turki al-Saud] Ruler of Nedjd [Najd] to Colonel Lewis Pelly Political Resident Persian Gulf [9r] (1/4)

Translated Purport of a letter from Abdullah ben Fysul
Ruler of Nedjd to Col. Lewis Pelly Pol. Resident Persian
Gulf dated 3rd Shawal 1282 = Recd at Bushire 11th April/66
19 February 1866

A.B. On receiving your letter I replied to it immediately.
But delay occurred in its transit. For the messenger who
brought your letter from Kutef reached late on account
of his camel being tired out. He engaged another but
with the same result. On his return to Kutef also the
same misfortunes attended him, and this caused the delay.
After writing to you I learnt that a Royal Ship anchored
at Kutef 4 days before the time allowed. My deputy at
Kutef begged him (the Captain) to refrain from inflicting
injury until my reply to your letter arrived. But the Captain
would not consent. My deputy then asked for 3 days
time but the Captain would not give it and commenced
destroying the Fort of Abaleef and having fired guns into
it compelled the people in the Fort to evacuate it which they
did without offering any opposition. The Fort was then
destroyed and the Turkish flag hauled down. The vessel
then proceeded and set fire to the vessels in the Anchor-
age. My deputy did not oppose them and let them

'Translated purport of a letter from Abdullah ben Fysul [Adbullah bin Faisal bin Turki al-Saud] Ruler of Nedjd [Najd] to Colonel Lewis Pelly Political Resident
Persian Gulf [9v] (2/4)

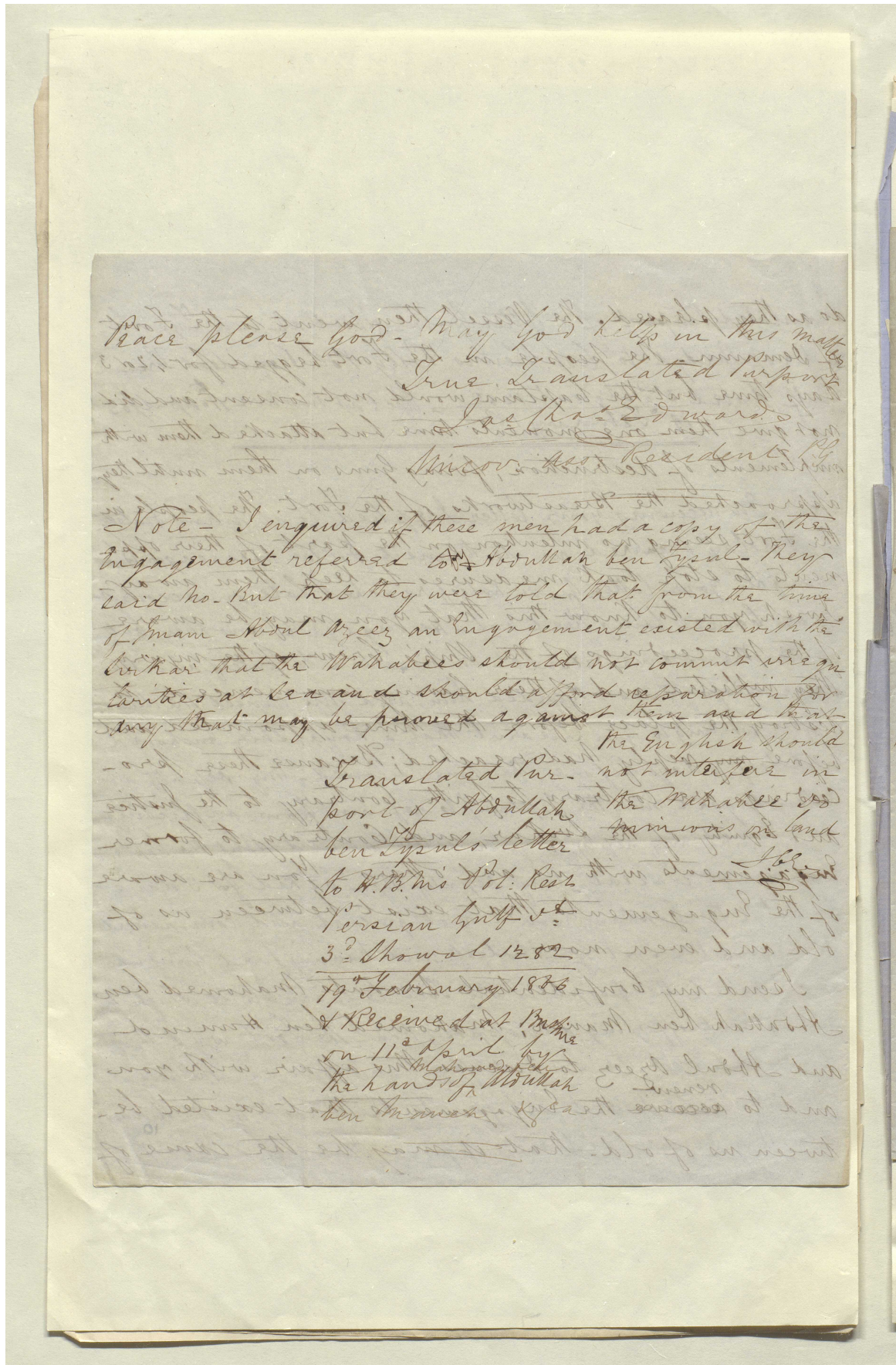


'Translated purport of a letter from Abdullah ben Fysul [Adbullah bin Faisal bin Turki al-Saud] Ruler of Nedjd [Najd] to Colonel Lewis Pelly Political Resident
Persian Gulf [10r] (3/4)

do as they pleased. The Vessel then went to the Fort
of Demann. The people in the Fort begged for 1, 2 or 3
days time but the Captain would not consent and did
not give them one moments time but attacked them with
implements of destruction, firing guns on them until they
approached the Breastworks of the Fort. The people in
the Fort seeing no intention on the part of their oppo-
nents to stop took measures to keep them away.
I wish you to know this that you may be aware
of the proceedings of the Ship's Crew of the injury
they inflicted and of their having commenced to
destroy the place before the time appointed and
before my reply had reached; Because these pro-
ceedings are contrary to faith, contrary to the Justice
and Equity of the Linkar, and Contrary to former
Engagements with us and others. You are aware
of the Engagements that exist between us of
old and even now.

I send my Confidential Servants Mahomed ben
Abdullah ben Marek; Mahomed ben Humud
and Abdul Azeez to discuss this affair with you
and to ^{renew} ~~renew~~ the Engagements that existed be-
tween us of old. that it may be the cause of

'Translated purport of a letter from Abdullah ben Fysul [Adbullah bin Faisal bin Turki al-Saud] Ruler of Nedjd [Najd] to Colonel Lewis Pelly Political Resident
Persian Gulf [10v] (4/4)

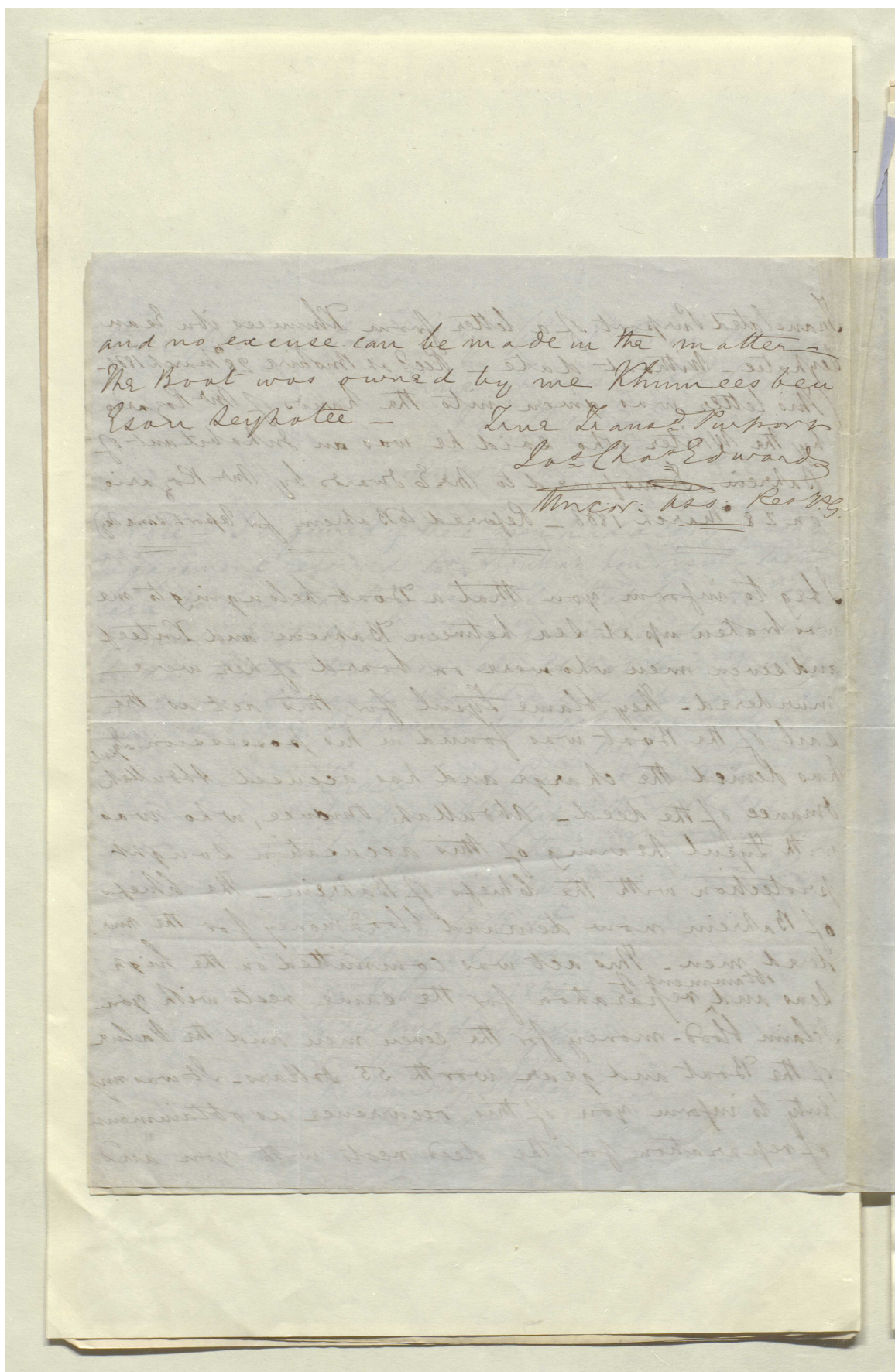


'Translated purport of a letter from Khumees ibn Esau Seyhatee, an inhabitant of Bahrein [Bahrain] to Colonel Lewis Pelly, Political Resident Persian Gulf [11r] (1/4)

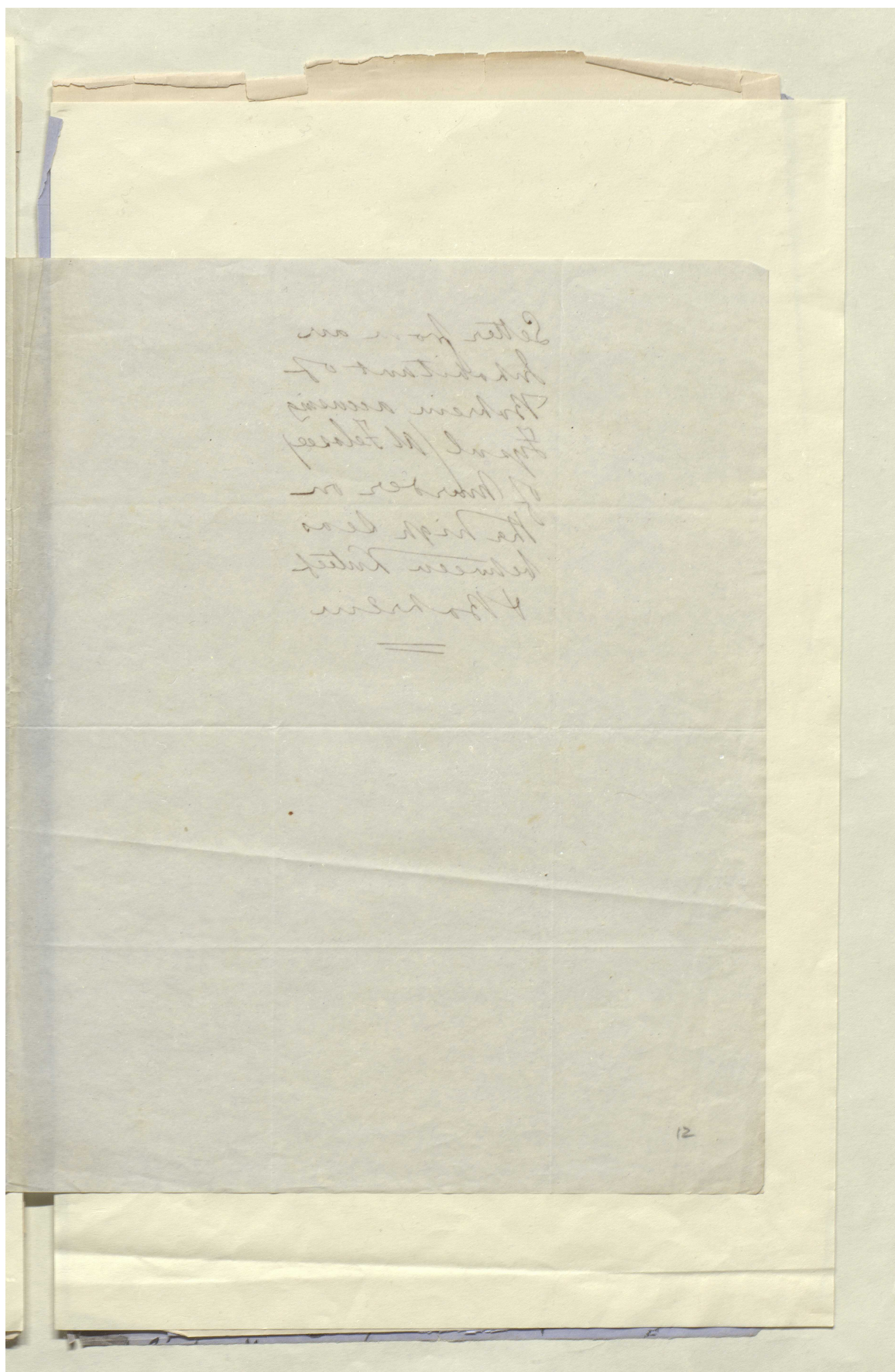
Translated Purport of a letter from Khumees ibn Esau Seyhatee - Without date - Recd at Bushire 28 March 1886 - (This letter was given into the hands of Mr Rozario by the Writer who said he was an Inhabitant of Bahrein - Transferred to Mr Edwards by Mr Rozario on 28 March 1886 - Referred to Bahrein for Report same Day)

I beg to inform you that a Boat belonging to me was broken up at Sea between Bahrein and Inteeff and seven men who were on board of her were murdered. They blame Lyeul for this act as the sail of the Boat was found in his possession. Lyeul has denied the charge and has accused Abdullah Omancee of the deed. Abdullah Omancee, who was with Lyeul hearing of this accusation sought protection with the Chiefs of Bahrein. The Chiefs of Bahrein now demand blood money for the murdered men. This act was committed on the high seas and ^{obtaining of} reparation for the same rests with you. I claim blood-money for the seven men and the Value of the Boat and gear worth 55 dollars. It was my duty to inform you of this occurrence as obtaining of reparation for the deed rests with you and

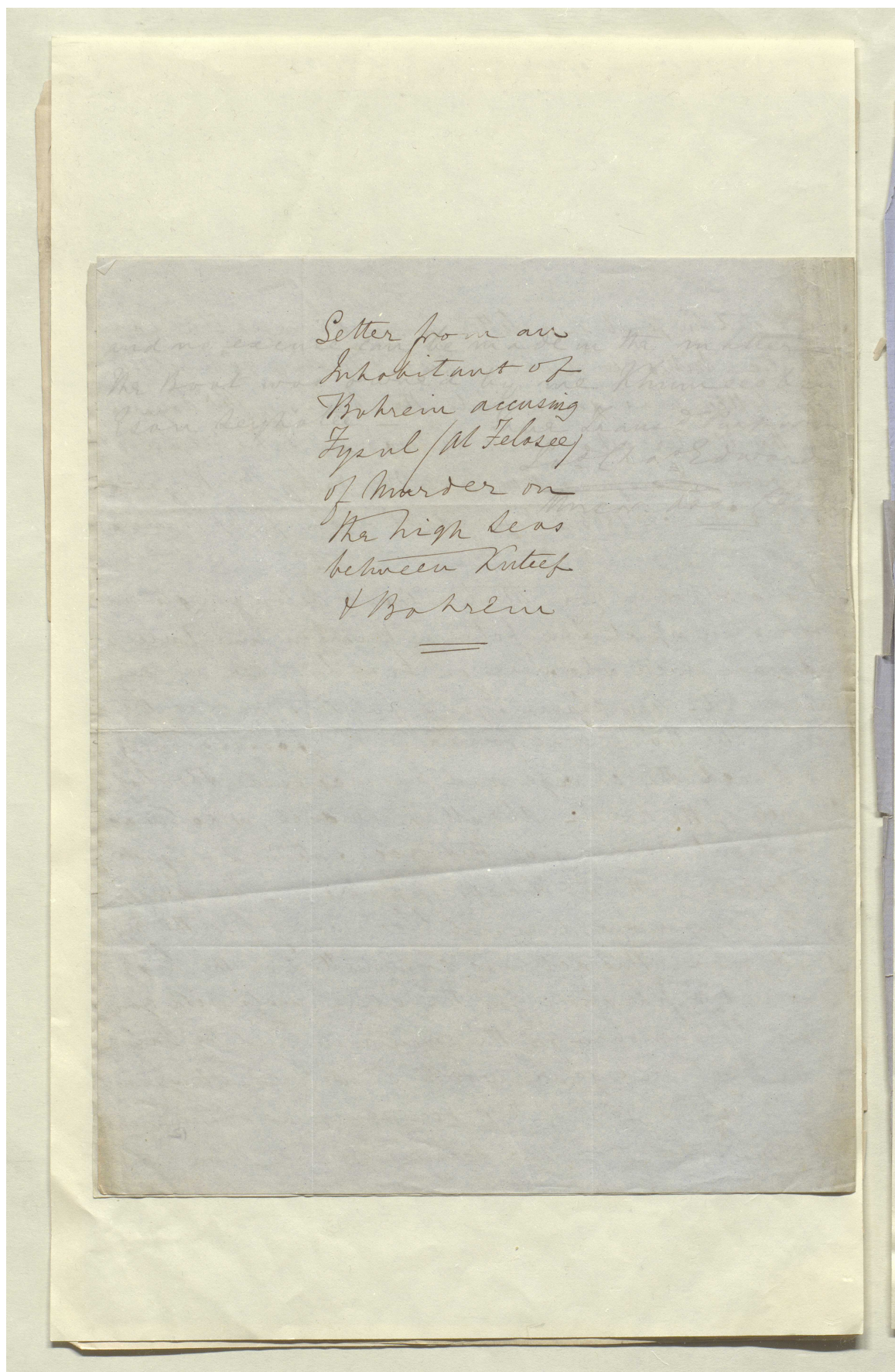
'Translated purport of a letter from Khumees ibn Esau Seyhatee, an inhabitant of
Bahrein [Bahrain] to Colonel Lewis Pelly, Political Resident Persian Gulf [11v]
(2/4)



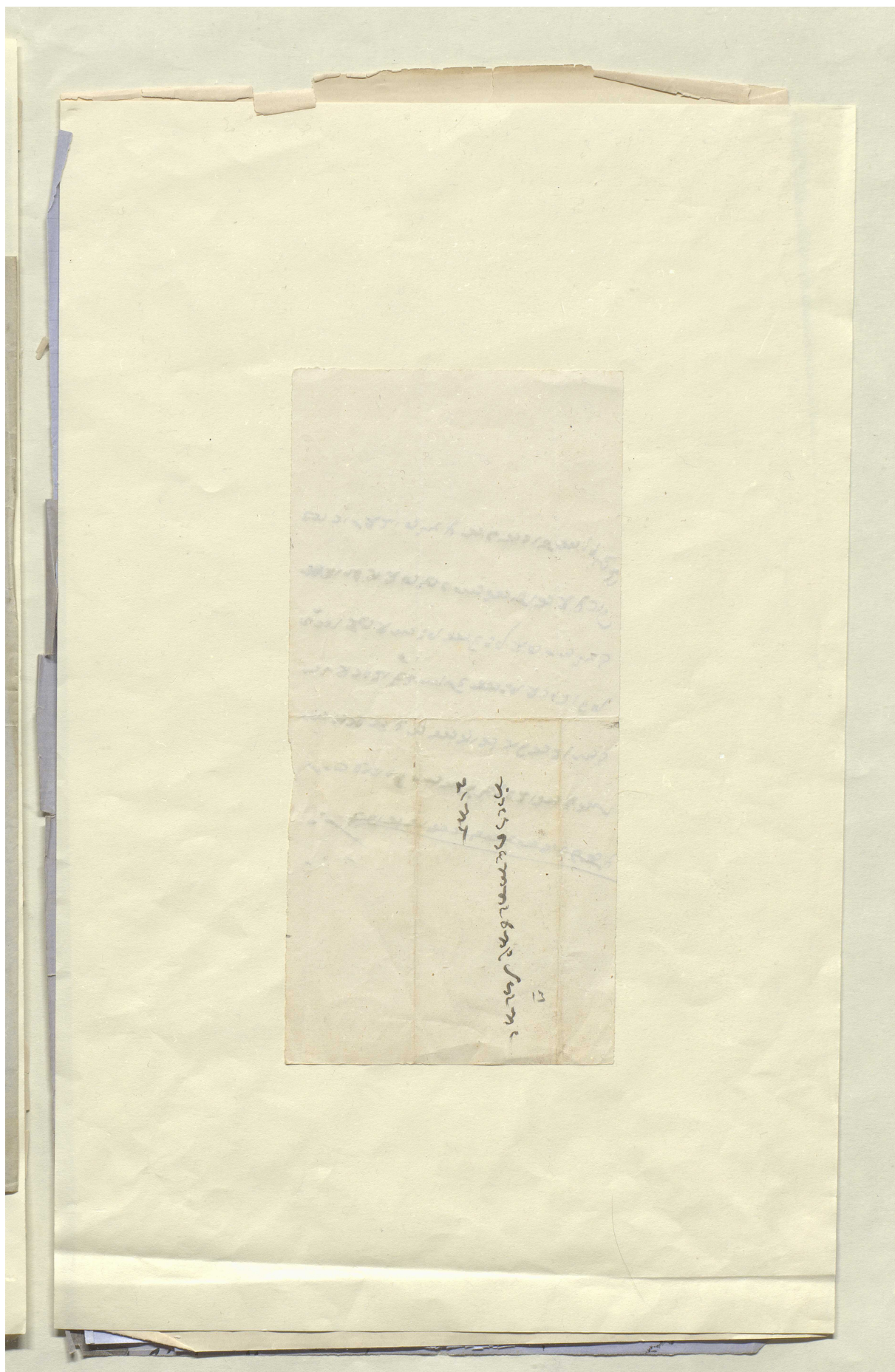
'Translated purport of a letter from Khumees ibn Esau Seyhatee, an inhabitant of
Bahrein [Bahrain] to Colonel Lewis Pelly, Political Resident Persian Gulf [12r]
(3/4)



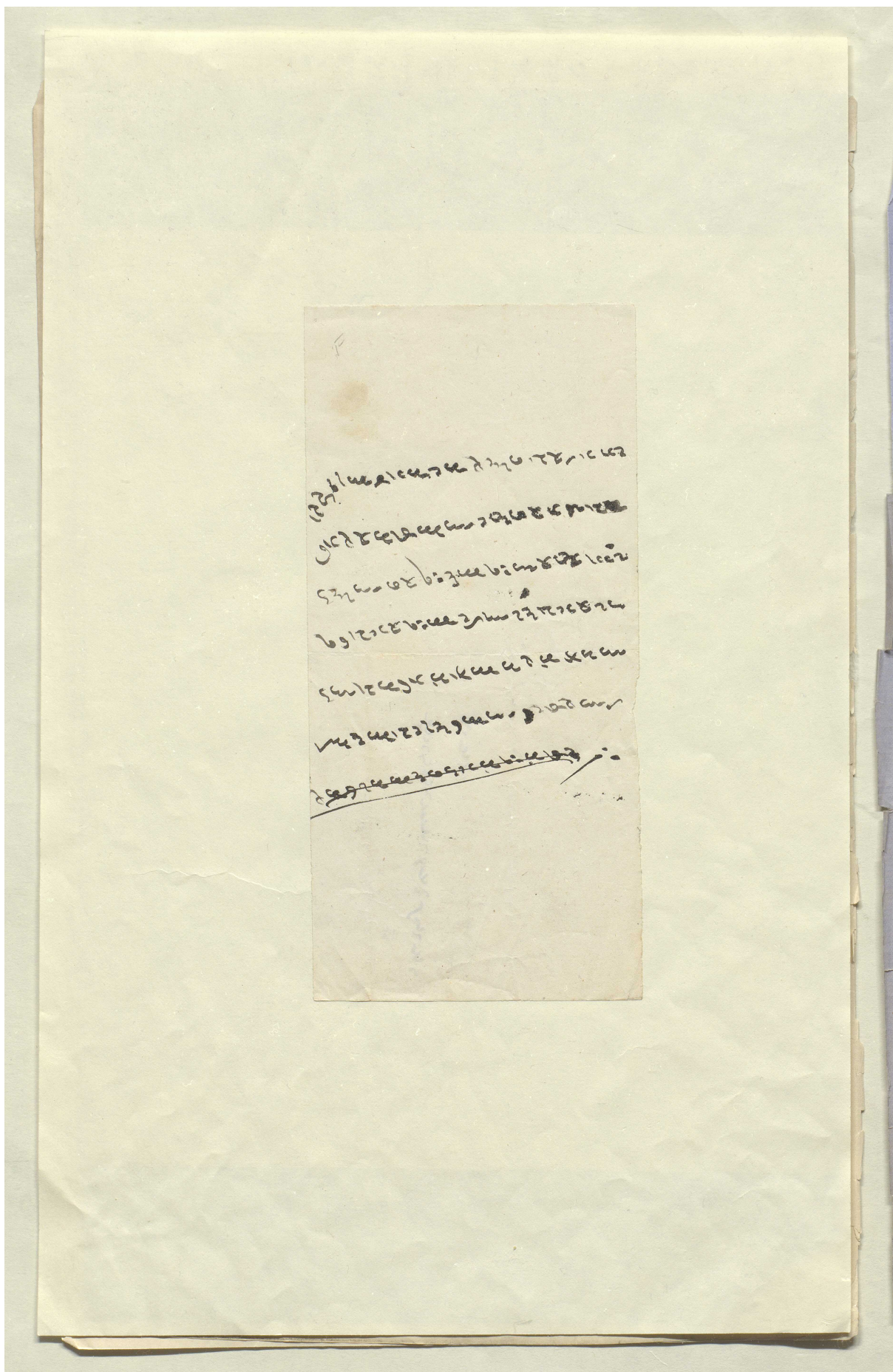
'Translated purport of a letter from Khumees ibn Esau Seyhatee, an inhabitant of
Bahrein [Bahrain] to Colonel Lewis Pelly, Political Resident Persian Gulf [12v]
(4/4)



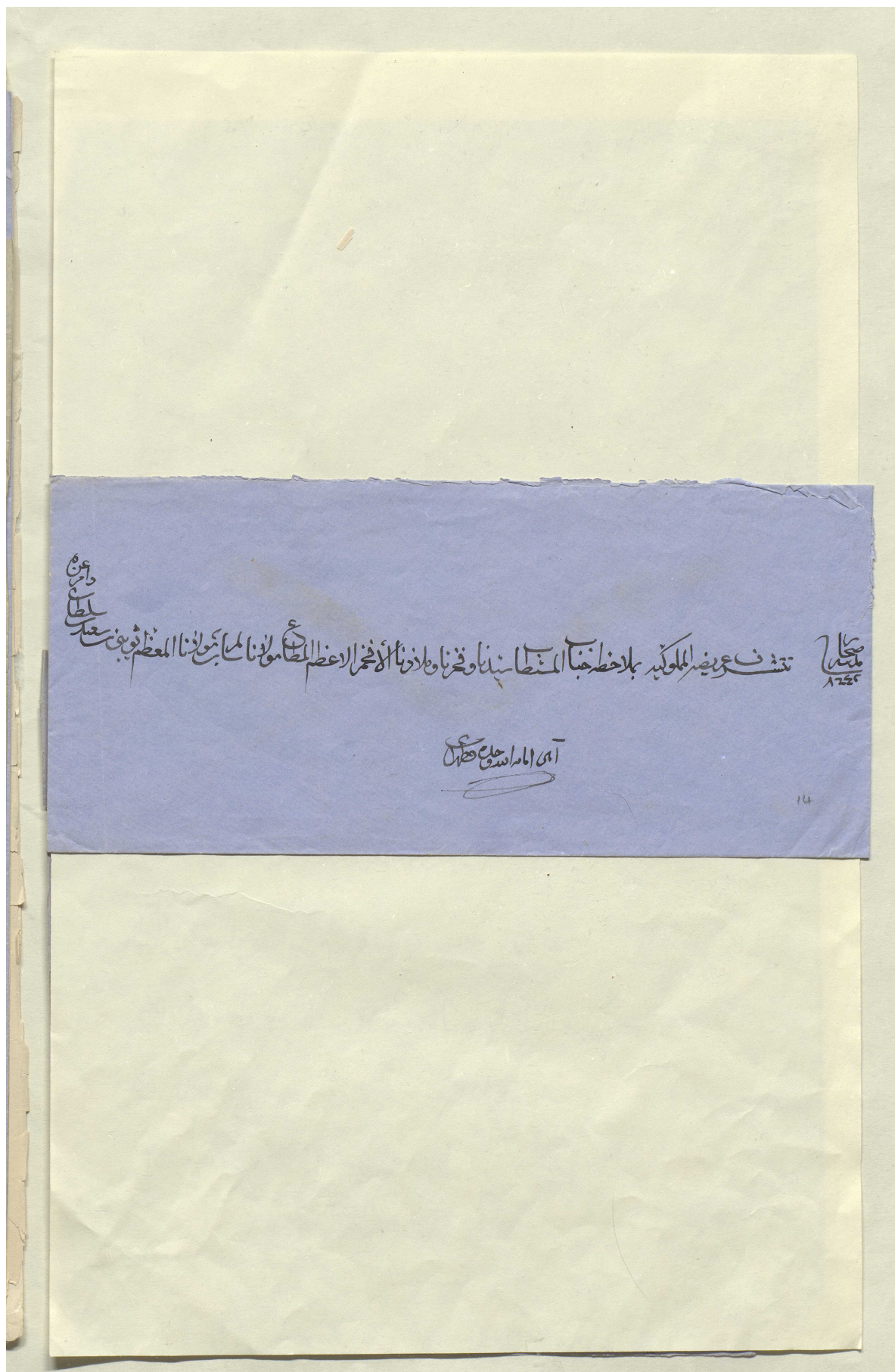
Note, possibly written in Mahajani. [13r] (1/2)



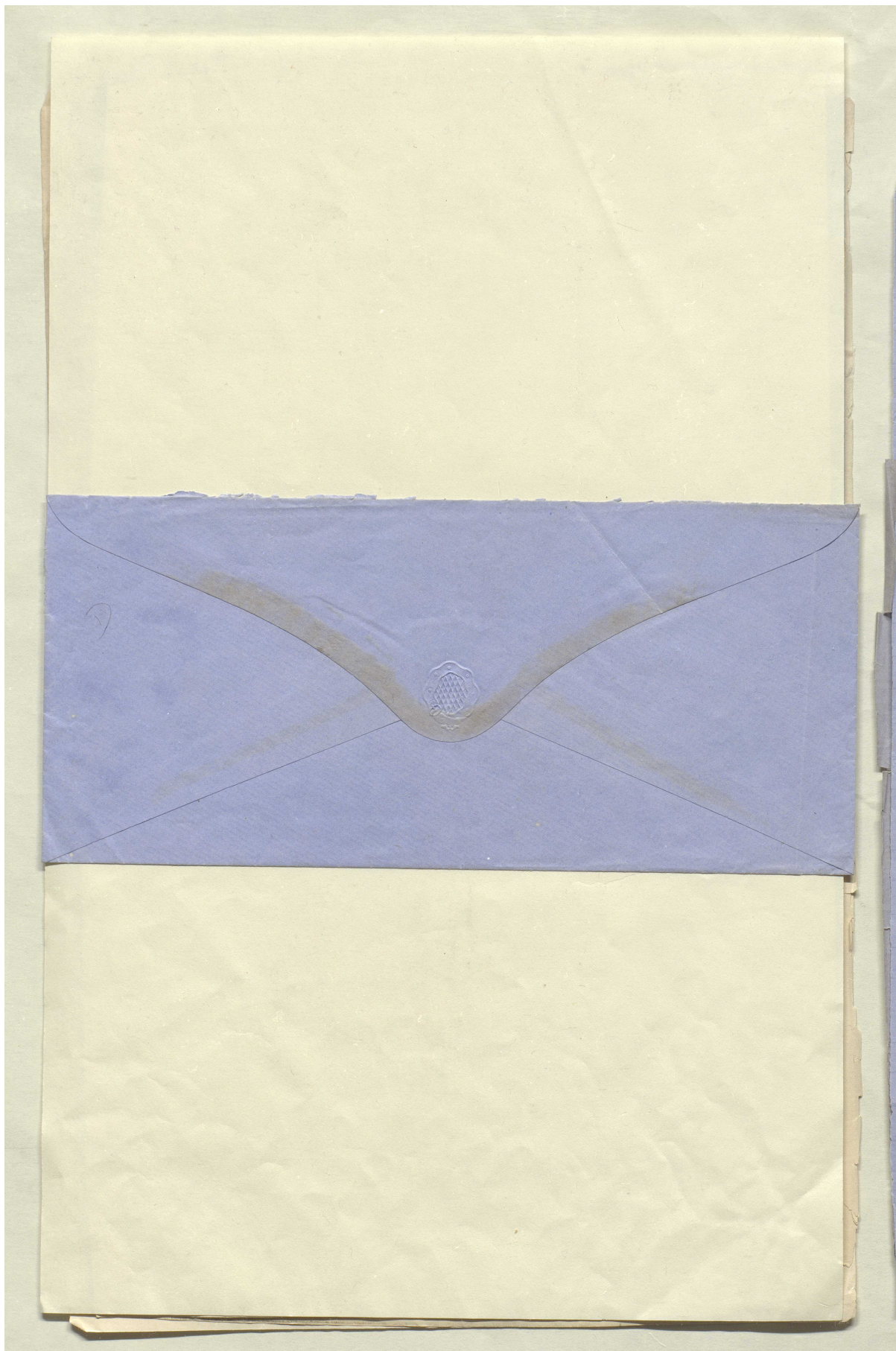
Note, possibly written in Mahajani. [13v] (2/2)



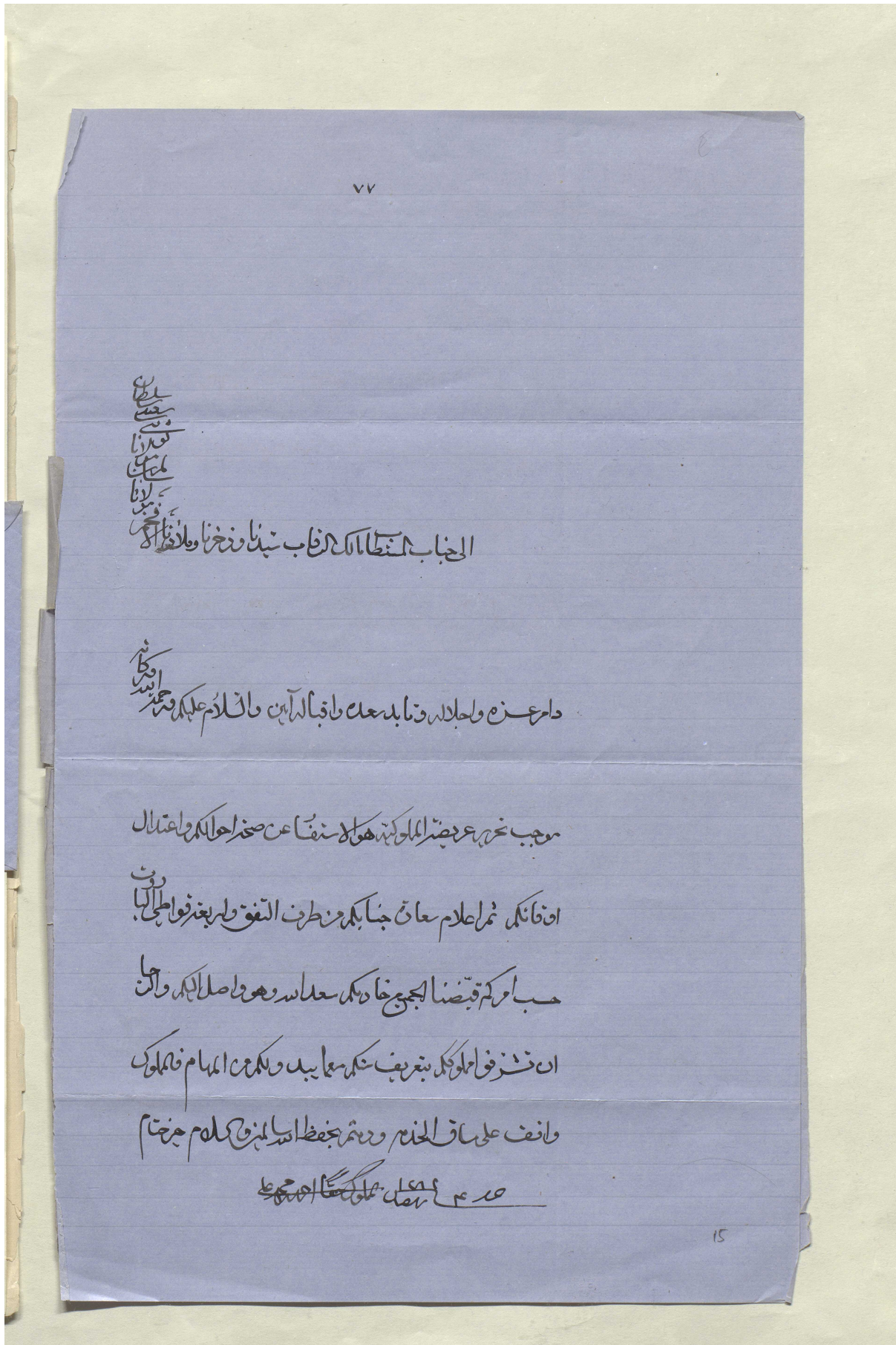
Letter to Thuwaini bin Said, Sultan of Muscat from an undisclosed author (Lewis Pelly?) [14r] (1/4)



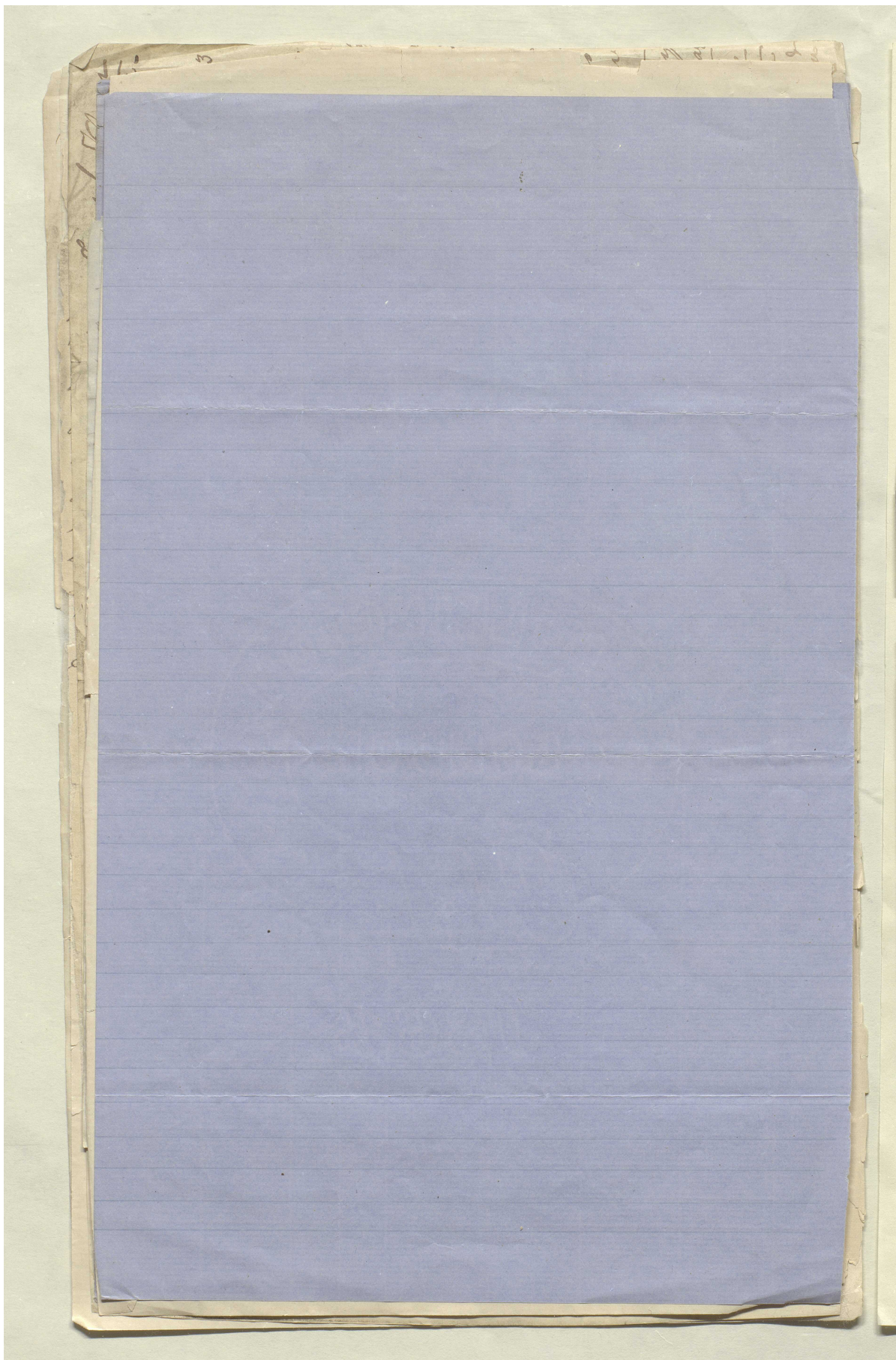
Letter to Thuwaini bin Said, Sultan of Muscat from an undisclosed author (Lewis Pelly?) [14v] (2/4)



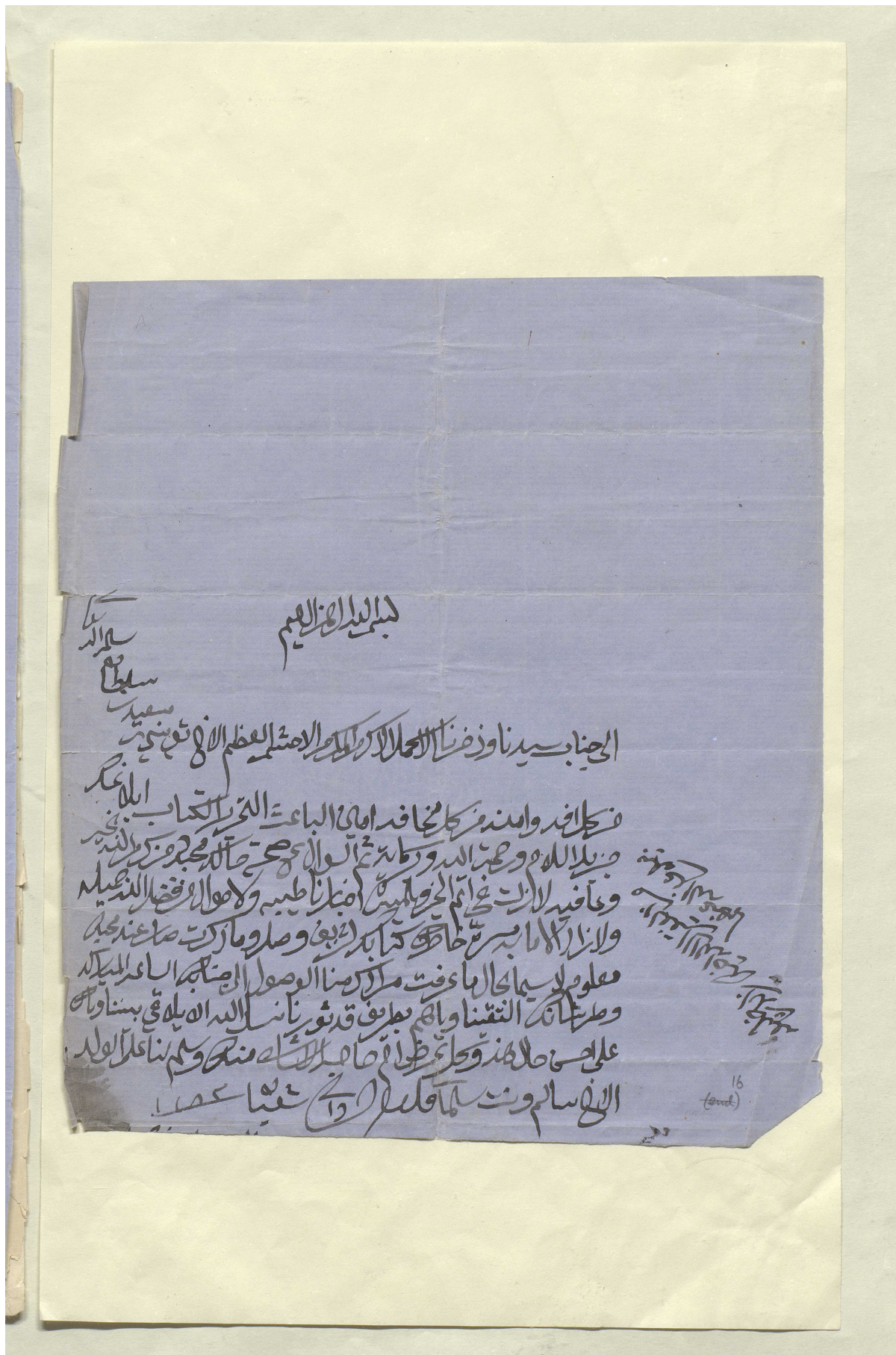
Letter to Thuwaini bin Said, Sultan of Muscat from an undisclosed author (Lewis Pelly?) [15r] (3/4)



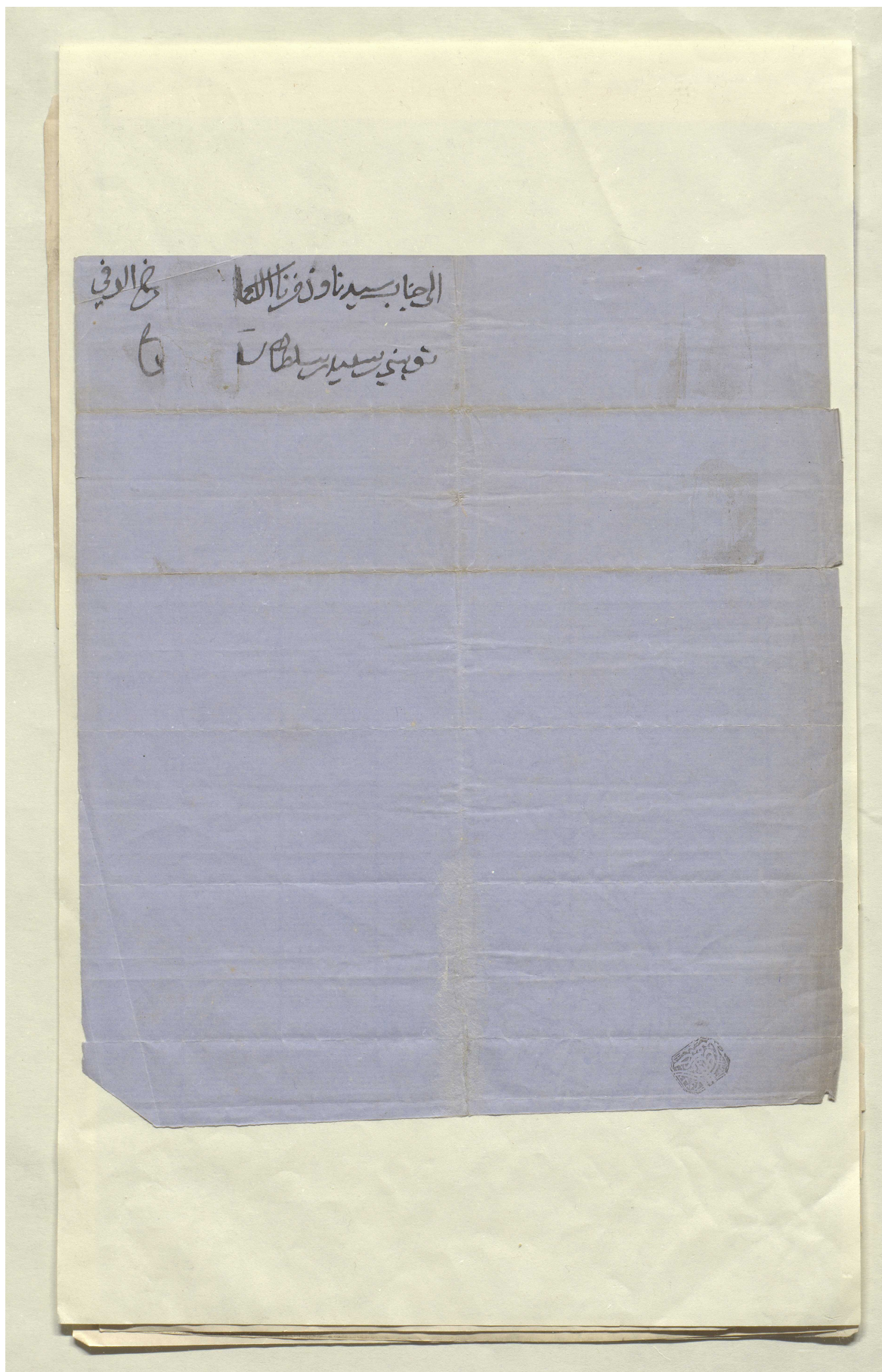
Letter to Thuwaini bin Said, Sultan of Muscat from an undisclosed author (Lewis Pelly?) [15v] (4/4)



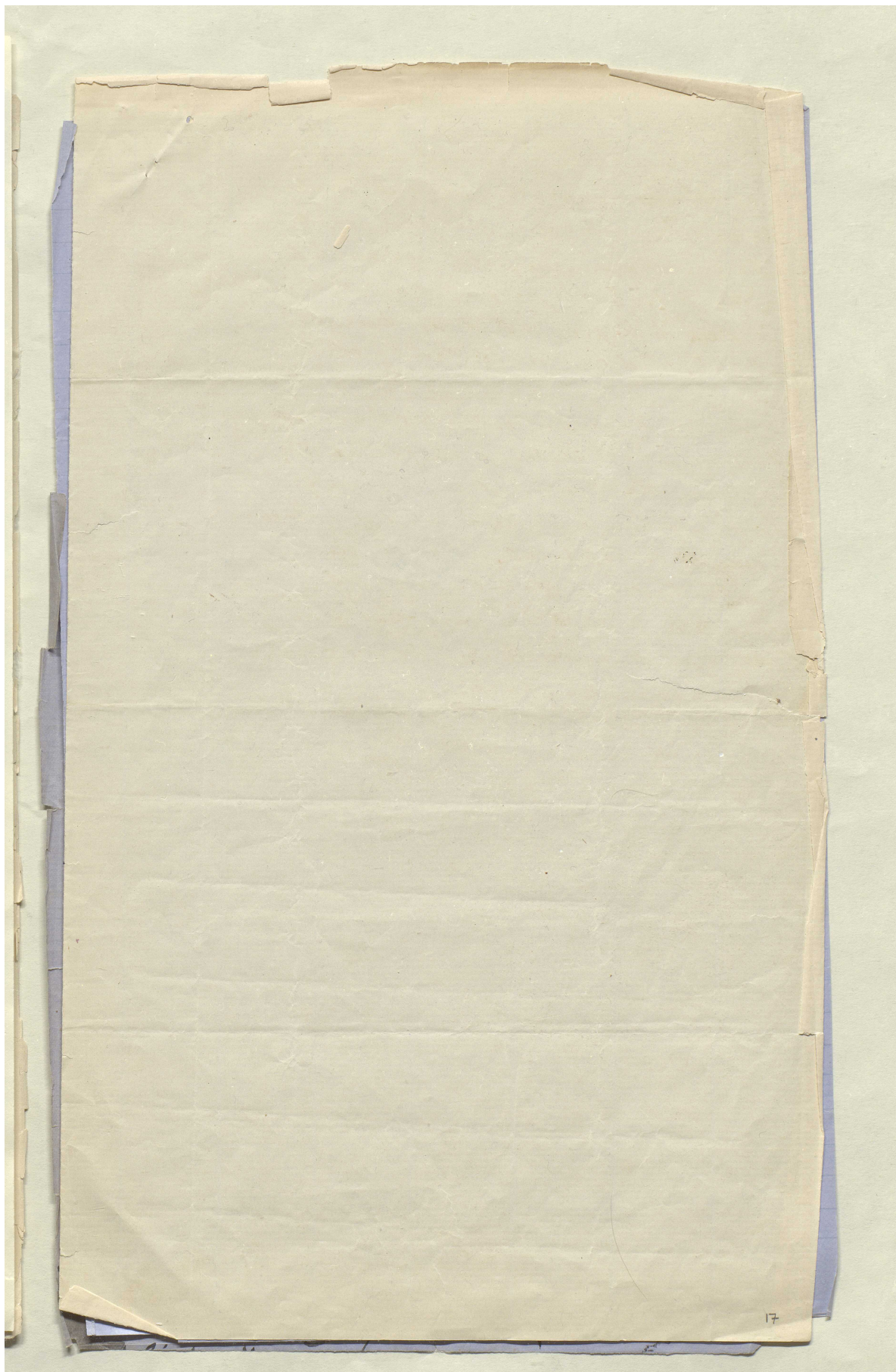
Letter from Thuwaini bin Said, Sultan of Muscat to Lewis Pelly, Political
Resident in the Persian Gulf [16r] (1/2)



Letter from Thuwaini bin Said, Sultan of Muscat to Lewis Pelly, Political
Resident in the Persian Gulf [16v] (2/2)



Letters to Lewis Pelly from local rulers and shaikhs, with translations in English. [17r] (32/33)



Letters to Lewis Pelly from local rulers and shaikhs, with translations in English. [17v] (33/33)

